

**Специфика функциональной семантики
отглагольных наречий в английском языке**

Актуальность темы статьи обосновывается тем, что в современном английском языке недостаточно исследован когнитивный статус эпистемических наречий с ментальным значением. Известно, что когнитивно-дискурсивный подход занимается изучением языковых явлений через анализ их функций: когнитивных и коммуникативных. Среди отличительных черт этой парадигмы исследования можно назвать синтез идей когнитивного направления, ориентированного на постижение деятельности человеческого разума в его связи с языком, с идеями коммуникативной лингвистики (прагматически ориентированной и дискурсивной лингвистики). На этом фоне все более ощутимой становится необходимость выявления «связующего звена», соединяющего ментальные структуры (структуры знания) и структуры языка.

Прагматическая направленность исследования позволяет выявить и концептуально определить контексты функционирования эпистемических наречий и установить их семантико-прагматическую структуру. С прагматической точки зрения, эпистемические наречия отражают различные аспекты коммуникативного акта и ситуации речевого взаимодействия; они выполняют роль маркеров когнитивной оценочной деятельности говорящего и имеют интенциональный характер, который проявляется контекстно зависимо в эмоционально-аксиологическом (оценка *de re* и *de dicto*), экспрессивно-коннотативном (речевое воздействие), аргументативном (убеждение), дискурсивном (организация диалогического дискурса) и других аспектах.

Эпистемические наречия по своим значениям сопоставляются со значениями эпистемических глаголов английского языка, которые также могут выражать значения слабого и сильного предположения, уверенности и другие оттенки эпистемики. При этом эпистемические глаголы соотносятся с субъективной модальностью, а эпистемические наречия – с объективной. Используемый нами интегральный подход к изучению эпистемических наречий, объединяющий три измерения языка: семантический, синтаксический и прагматический – дает возможность полнее исследовать функциональное назначение наречия. Значение эпистемических наречий исследуется внутри семантики предложения и текста.

Особый интерес в английском языке представляют отглагольные наречия, эпистемической модальности, выполняющие функцию обстоятельства образа действия и эксплицирующие при этом отношение гово-

рящего к высказыванию. Рассмотрим их производный характер и классифицируем наречия по структурному признаку, а также определим их позиционные параметры в предложении. Отметим, что наречия отглагольного образования представляют собой сравнительно немногочисленную группу. Происходят они, как правило, от причастий, которые, переходя в класс наречия, теряют видовременные и залоговые значения.

Корпус наречий в нашем исследовании охватывает следующие лексемы: *seemingly, unbelievably, surprisingly, accusingly, supposedly, assuredly, unexpectedly, presumably, perceivably, believably, unbelievably*. Представим схему производности данных наречий; деривативы от глагольной основы:

(а) PI + суффикс – ly: *seemingly, unbelievably, surprisingly, accusingly*;

(б) PII + суффикс – ly: *supposedly, assuredly, unexpectedly*.

(в) V+ суффикс – able + суффикс – ly: *presumably, perceivably, believably, unbelievably*.

Третья структурная группа является более сложной по своему морфологическому строению; данные наречия, представляют собой результат преобразования глагола и прилагательного в наречие.

Отглагольные наречия связаны непосредственно с семантикой соответствующих глаголов, которые могут обозначать как чувственное восприятие, к примеру – *perceive* (ощутить), так и мыслительную деятельность – *presume* (полагать); семантическая близость наречий с глаголами позволяют первым передавать те же оценочные признаки, что у глаголов.

Значение оценки, переданной через наречие, может быть представлена: с точки зрения умственного восприятия: *supposedly, assuredly, unexpectedly, presumably, believably, seemingly* (предположительно, конечно, неожиданно, вероятно, правдоподобно, видимо); с точки зрения эмоциональной оценки: *unbelievably, surprisingly* (невероятно, удивительно); с точки зрения зрительного и слухового восприятия: *perceivably* (ощутимо); а также со значением модальности: *unbelievably, surprisingly, accusingly, frowningly* (не веря, удивленно, хмуро).

Функция отглагольных наречий с суффиксом – ly в качестве обстоятельств образа действия является одной из самых распространенных. Выступая формально в качестве определений при глаголе, в действительности наречия приписывают признаки субъекту действия, представленному подлежащим, и указывают на способ совершения действия. Приведем пример:

«Warm, she signed **unbelievably**, pointing it» (H.Turtledove).

Отметим, что при переводе на русский язык отглагольных наречий

с английского языка наблюдается изменение синтаксической структуры текста, а именно: адвербиальное значение передается через сочетание предлога и существительного, как в следующем примере:

«She looked *accusingly* at Hiroko, still unable to believe that they were forcing her to share a room with some gardener's daughter» (Она посмотрела на Гирока, и в ее взгляде *сквозило осуждение* ...) (D. Steel).

Также примечательно, что в английском языке преимущественно используются препозитивные определения, ибо обстоятельство образа действия является ничем иным как определением действия, т.е. глагола – сказуемого.

Системой английского синтаксиса постглагольная позиция закреплена за наречиями образа действия в их основных лексических значениях, поэтому изменение лексического значения наречий сопровождается изменением их синтаксической позиции. Постпозитивные отглагольные наречия актуализируются в своих основных прямых значениях, выполняя функцию обстоятельства и определяя действие глагола, например: «He had to figure how to light the space *believably* and also support the mood».

В препозиции к глаголу эти же наречия актуализируются в других значениях, что соответственно изменяет их функциональные характеристики; они выполняют текстовые, прагматические функции оценки. Приведем пример:

«Liberals, who *supposedly* led the fight against censorship, talked of how the book «will end free speech» (A. Hoffman).

В данном контексте отглагольное наречие приближается по функциональной семантике к глаголу *suppose* и передает эпистемическое значение предположения, непосредственно определяя все высказывание в целом.

Функциональный аспект отглагольного наречия расширяет свои границы пределами всего текста, а не только предложения, что иллюстрирует следующий пример: «The God who sent bears to devour the mockers of Elisha, the God who smote the Egyptians for their stubborn wickedness, will *assuredly* smite them too, unless they make haste to repent» (A.Huxley).

Приведем пример контекста, который может быть интерпретирован через использование глагола, от которого образовано наречие; при этом изменяется и синтаксическая структура предложения:

«She was kissing Sara's husband. Sara, who loved her and *presumably* trusted her and she was kissing her husband (J.and J.Lavene). – *she presumed that she trusted her*

Приведем пример, в котором наречие определяет прилагательное лишь формально: «With a good deal of effort – it was *unbelievably* difficult to manage in the water – Clete finally got the life belt on» (W.E.B. Griffin).

Инициальное положение наречия в высказывания почти всегда является текстовым прагматическим маркером. Приведем пример:

«*Assuredly*, it would be injustice and bad taste to hoot a cardinal for having come late to the spectacle, when he is a handsome man, and when he wears his scarlet robe well» (V. Hugo).

В переводе на русский язык четко очерчивается данная функция: «*Можно с уверенностью сказать*, что это было бы несправедливостью и плохим вкусом кричать на кардинала за его опоздание на зрелище, в то время как он является красивым человеком и как превосходно сидит на нем алый халат».

Прагматическая функция отглагольных наречий реализуется и в синтаксической ситуации нахождения в середине предложения и в обособлении. Проиллюстрируем это на следующем примере:

«I have, too,' said Stephen. 'Not quite so prodigious as I could have wished, since the lady, *not surprisingly*, declined my proposal; but she did say she would consider it while we were away» (P.O'Brian).

Как видно из вышеприведенных примеров, наречия *not surprisingly* и *assuredly* представляют собой языковые средства субъективно-выраженной модальности, или эпистемической модальности. Эпистемические отглагольные наречия представляют собой оценочно-эмоциональные интенции (выражение оценки, мнения и эмоционального отношения к лицам, предметам, событиям или действиям).

Отглагольные наречия в синтаксической функции определения прилагательного также проявляют свои коммуникативно-прагматические, или текстовые функции, являясь носителем эпистемического значения. Приведем пример:

«She swallowed and tried to gain control of herself, but *seemingly* inexhaustible waves of anguish poured out of her and she would weep again» (C. Sagan).

В данном случае наречие соотносится со всем высказыванием и имеет пропозициональное значение предположения.

Проведенное исследование наречий, образованных от эпистемических глаголов, позволяет выделить их следующую отличительную особенность, а именно то, что основная функция этих наречий – оценочная. Они используются для выражения различного рода оценки отдельного факта, явления, ситуации, действия. В исследовании было установлено, что можно различать, по крайней мере, три категории оценки:

(1) оценка характера чувственного переживания при восприятии чего-либо или эмоционального состояния (эмоционально-психологический (психический) признак);

(2) оценка качеств денотата, связанных с умственной деятельностью, сознанием (интеллектуальный признак);

(3) оценка через чувственное восприятие (слуховые, зрительные, обонятельные, осязательные и тактильные) (эмпиричные признаки).

Приведем пример первого типа оценки:

«*Unbelievably, terrifically, efficient.*» (Mercedes Lackey, Eric Flint & Dave Freer).

Из данного контекста следует, что наречие *unbelievably* выражает значение удивления, что свидетельствует об эксплицитном выражении эмоциональности, которая характерна для эпистемической модальности. Заметим, что наречия: *unbelievably, unexpectedly, accusingly, unbelievably, accusingly frowningly*, эксплицируют различного рода эмоциональные отношения (выражение радости, восторга, удовлетворения, неудовлетворения, сожаления, сочувствия, удивления, осуждения, упрека в чей-либо адрес и др.)

Пример второго типа оценки:

«She doesn't finish the sentence, *presumably* because she has begun to see that her analogy isn't going anywhere, and that dating and men are nothing like Christmas shopping and baskets» (N. Hornby).

В данном контексте наречие *presumably* эксплицирует предположение изъяснительного характера, маркером, сигнализирующем о подобном употреблении, служит союз *because*. Наречия этой категории *supposedly, assuredly, presumably, believably, seemingly* эксплицируют мнение в отношении лиц, предметов, фактов, событий, поступков и действий. Они используются для указания вероятной причины наблюдаемого следствия.

Приведем пример третьего типа оценки:

«We chose, = 1000 and find that higher values does not change the results *perceivably*».

Наречие *perceivably* эксплицирует перцептивное восприятие и представляет собой субъективную оценку, отражающую психический процесс чувственного отражения действительности в сознании, включающий в себя понимание и осмысление на основе предшествующего опыта.

Итак, синтаксические контексты, в которых реализуются отглагольные наречия, отличаются разнообразием. В большинстве случаев они осуществляют свою функцию в составе авторской и персонажной речи; функционируют как в составе простого предложения, так и сложного. Семантическое и прагматическое прочтения отглагольного наречия в каждом конкретном случае зависят от контекста, в котором значимым является синтаксическое окружение слова и синтаксическая структура текста.